

Inquiries

Enquêtes

Inquiry into complaint

38. The Agency may inquire into, hear and determine a complaint concerning any act, matter or thing prohibited, sanctioned or required to be done under any Act of Parliament that is administered in whole or in part by the Agency.

38. L'Office peut enquêter sur une plainte, l'entendre et en décider lorsqu'elle porte sur une question relevant d'une loi fédérale qu'il est chargé d'appliquer en tout ou en partie.

Enquêtes sur les plaintes

Appointment of person to conduct inquiry

39. (1) The Agency may appoint a member, or an employee of the Agency, to make any inquiry that the Agency is authorized to conduct and report to the Agency.

39. (1) L'Office peut déléguer son pouvoir d'enquête à l'un de ses membres ou fonctionnaires et charger ce dernier de lui faire rap-

5 Délégation

Dealing with report

(2) On receipt of the report under subsection (1), the Agency may adopt the report as a decision or order of the Agency or otherwise deal with it as it considers advisable.

(2) Sur réception du rapport, l'Office peut l'entériner sous forme de décision ou d'arrêté 10 ou statuer sur le rapport de la manière qu'il estime indiquée.

Connaissance du rapport

Powers on inquiry

40. A person conducting an inquiry may, 15 for the purposes of the inquiry,

40. Toute personne chargée de faire enquête peut, à cette fin :

Pouvoirs de la personne chargée de l'enquête

(a) enter and inspect any place, other than a dwelling-house, or any structure, work, rolling stock or ship that is the property or under the control of any person the entry or inspection of which appears to the inquirer to be necessary; and

a) procéder à la visite de tout lieu autre 15 qu'une maison d'habitation — terrain, construction, ouvrage, matériel roulant ou navire —, quel qu'en soit le propriétaire ou le responsable, si elle l'estime nécessaire à l'enquête; 20

(b) exercise the same powers as are vested in a superior court to summon witnesses, enforce their attendance and compel them to give evidence and produce any materials, books, papers, plans, specifications, drawings and other documents that the inquirer thinks necessary.

b) exercer les attributions d'une cour supérieure pour faire comparaître des témoins et pour les contraindre à témoigner et à produire les pièces — objets, livres, plans, cahiers des charges, dessins ou autres 25 documents — qu'elle estime nécessaires à l'enquête.

Review and Appeal

Révision et appel

Governor in Council may vary or rescind orders, etc.

41. The Governor in Council may, at any 30 time, in the discretion of the Governor in Council, either on petition of a party or an interested person or of the Governor in Council's own motion, vary or rescind any decision, order, rule or regulation of the Agency, 35 whether the decision or order is made *inter partes* or otherwise, and whether the rule or regulation is general or limited in its scope and application, and any order that the Governor in Council may make to do so is binding 40 on the Agency and on all parties.

41. Le gouverneur en conseil peut modifier ou annuler les décisions, arrêtés, règles ou règlements de l'Office soit à la requête d'une 30 partie ou d'un intéressé, soit de sa propre initiative; il importe peu que ces décisions ou arrêtés aient été pris en présence des parties ou non et que les règles ou règlements soient d'application générale ou particulière. Les dé- 35 crets du gouverneur en conseil en cette matière lient l'Office et toutes les parties.

Modification ou annulation

Appeal from Agency

42. (1) An appeal lies from the Agency to the Federal Court of Appeal on a question of law or a question of jurisdiction on leave to appeal being obtained from that Court on ap- 45 plication made within one month after the

42. (1) Tout acte — décision, arrêté, règle ou règlement — de l'Office est susceptible d'appel devant la Cour d'appel fédérale sur 40 une question de droit ou de compétence, avec l'autorisation de la cour sur demande présen-

Appel